



## Европейская конвенция о передаче судопроизводства по уголовным делам

Страсбург, 15 мая 1972 года

*Перевод Российской Федерации для подготовки к подписанию*

---

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что целью Совета Европы является достижение более прочного единства между его членами;

стремясь дополнить работу, которую они уже проделали в области уголовного права, с тем чтобы добиться принятия более справедливых и эффективных санкций;

считая полезным с этой целью обеспечить в духе взаимного доверия организацию уголовного разбирательства на международном уровне, избегая, в частности, неудобств, вытекающих из коллизии компетенции;

договорились о нижеследующем:

### Часть I – Определения

#### Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

- а "правонарушение" включает деяния, подпадающие под уголовное право, и деяния, подпадающие под правовые положения, перечисленные в приложении III к настоящей Конвенции, при условии, что в тех случаях, когда правонарушение компетентен рассматривать административный орган, у заинтересованного лица должна иметься возможность передать дело на рассмотрение суда;
- б "санкция" означает любое наказание или другую меру, налагаемые или выносимые в связи с правонарушением или в связи с нарушением правовых положений, перечисленных в приложении III.

### Часть II – Компетенция

#### Статья 2

- 1 Для целей применения настоящей Конвенции любое Договаривающееся государство компетентно в соответствии со своим собственным уголовным законодательством осуществлять преследование за любое правонарушение, к которому применяется уголовное законодательство другого Договаривающегося государства.

- 2 Компетенция, предоставляемая Договаривающемуся государству исключительно в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может осуществляться лишь на основании просьбы о разбирательстве, направляемой другим Договаривающимся государством.

### **Статья 3**

Любое Договаривающееся государство, компетентное в соответствии со своим собственным законодательством осуществлять преследование за правонарушение, может для целей применения настоящей Конвенции отказаться или прекратить разбирательство в отношении подозреваемого лица, которое подвергается или будет подвергаться преследованию за то же правонарушение со стороны другого Договаривающегося государства. С учетом положений пункта 2 статьи 21 любое такое решение отказаться или прекратить разбирательство является временным до тех пор, пока в другом Договаривающемся государстве не будет вынесено окончательного решения.

### **Статья 4**

Запрашиваемое государство прекращает разбирательство, основанное исключительно на статье 2, когда, по имеющимся у него сведениям, право наказания аннулируется в соответствии с законодательством запрашивающего государства в силу иной причины, чем срок давности, к которому применяются, в частности, статьи 10 "с", 11 "f" и "g", 22, 23 и 26.

### **Статья 5**

Положения части III настоящей Конвенции не ограничивают компетенцию, предоставляемую запрашиваемому государству в отношении разбирательства его внутренним законодательством.

## **Часть III – Передача разбирательства**

### **Раздел 1 – Просьба о проведении разбирательства**

#### **Статья 6**

- 1 Когда какое-либо лицо подозревается в совершении правонарушения по закону Договаривающегося государства, это государство может обратиться к другому Договаривающемуся государству с просьбой о проведении разбирательства в случаях и на условиях, предусмотренных в настоящей Конвенции.
- 2 Если в соответствии с положениями настоящей Конвенции Договаривающееся государство может обратиться к другому Договаривающемуся государству с просьбой о проведении разбирательства, то компетентные власти первого государства учитывают эту возможность.

#### **Статья 7**

- 1 Разбирательство может проводиться в запрашиваемом государстве лишь при условии, что деяние, разбирательство которого запрашивается, составляет правонарушение в случае совершения на его территории, и что при таких обстоятельствах правонарушитель также подлежит наказанию в соответствии с законодательством этого государства.

- 2 Если правонарушение было совершено лицом, обладающим официальным статусом, или против лица, учреждения или любого объекта, обладающих официальным статусом в запрашивающем государстве, то оно рассматривается в запрашиваемом государстве как совершенное лицом, обладающим официальным статусом в этом государстве, или против лица, учреждения или любого объекта, соответствующих в последнем государстве лицу, учреждению или любому объекту, против которых оно было совершено.

#### **Статья 8**

- 1 Договаривающееся государство может обратиться к другому Договаривающемуся государству с просьбой провести разбирательство в каком-либо одном или нескольких следующих случаях:
  - a если подозреваемое лицо имеет обычное место проживания в запрашиваемом государстве;
  - b если подозреваемое лицо является гражданином запрашиваемого государства или если это государство является государством его происхождения;
  - c если подозреваемое лицо отбывает или должно отбывать наказание, связанное с лишением свободы в запрашиваемом государстве;
  - d если разбирательство за те же или другие правонарушения проводится в отношении подозреваемого лица в запрашиваемом государстве;
  - e если оно считает, что передача разбирательства оправдана интересами установления истины и, в частности, что наиболее важные элементы доказательства находятся в запрашиваемом государстве;
  - f если оно считает, что исполнение приговора, в случае его вынесения, в запрашиваемом государстве может улучшить перспективы социальной реабилитации осужденного;
  - g если оно считает, что присутствие подозреваемого лица в ходе слушания дела не может быть обеспечено в запрашивающем государстве и что его личное присутствие в ходе слушания дела может быть обеспечено в запрашиваемом государстве;
  - h если оно считает, что оно само не сможет обеспечить исполнение приговора в случае его вынесения, даже прибегнув к процедуре выдачи, а запрашиваемое государство сможет это сделать.
- 2 Если в отношении подозреваемого лица в Договаривающемся государстве выносится окончательный приговор, это государство может просить о передаче разбирательства в одном или нескольких случаях, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, лишь тогда, когда оно само не может обеспечить исполнение приговора, даже прибегнув к процедуре выдачи, и когда другое Договаривающееся государство не признает принцип исполнения судебного решения, вынесенного за границей, или отказывается исполнять такой приговор.

#### **Статья 9**

- 1 Компетентные власти запрашиваемого государства рассматривают просьбу о проведении разбирательства, направленную во исполнение предыдущих статей. В соответствии со своим собственным законодательством они решают, какие меры следует принять в ее отношении.

- 2 Если законом запрашиваемого государства предусмотрено наказание за правонарушение, назначаемое административным органом, это государство по возможности в кратчайшие сроки информирует об этом запрашивающее государство, если только запрашиваемое государство не сделало заявления в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.
- 3 Любое Договаривающееся государство может при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии или присоединении или в любой последующий момент посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы указать условия, при которых его внутреннее законодательство допускает назначение наказания за определенные правонарушения административным органом. Такое заявление заменяет уведомление, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи.

#### **Статья 10**

Запрашиваемое государство не принимает мер в отношении просьбы:

- a если просьба не соответствует положениям пункта 1 статьи 6 и пункта 1 статьи 7;
- b если проведение разбирательства противоречит положениям статьи 35;
- c если на момент подачи просьбы срок давности уголовного разбирательства в запрашивающем государстве в соответствии с законодательством этого государства уже истек.

#### **Статья 11**

Не считая предусмотренного в статье 10, запрашиваемое государство может отказать в принятии просьбы в целом или частично только в каком-либо одном или нескольких следующих случаях:

- a если оно считает, что мотивы, на которых основана просьба согласно статье 8, являются неоправданными;
- b если подозреваемое лицо не имеет обычного места проживания в запрашиваемом государстве;
- c если подозреваемое лицо не является гражданином запрашиваемого государства и не имело обычного места проживания в этом государстве в момент совершения правонарушения;
- d если оно считает, что правонарушение, разбирательство которого запрашивается, является правонарушением политического, либо чисто военного или финансового характера;
- e если оно считает, что имеются существенные основания полагать, что просьба о разбирательстве была мотивирована соображениями расы, религии, гражданства или политических убеждений;
- f если к правонарушению применим его собственный закон и если по этому закону на момент получения просьбы разбирательство проводиться не может в связи с истечением срока давности; в этом случае пункт 2 статьи 26 не применяется;

- g если его компетенция основана исключительно на статье 2 и если по его закону на момент получения просьбы разбирательство проводиться не может в связи с истечением срока давности с учетом продления крайнего срока на шесть месяцев в соответствии с положениями статьи 23;
- h если правонарушение совершено за пределами территории запрашиваемого государства;
- i если разбирательство будет противоречить международным обязательствам запрашиваемого государства;
- j если разбирательство будет противоречить основополагающим принципам правовой системы запрашиваемого государства;
- k если запрашивающее государство нарушило какую-либо процессуальную норму, предусмотренную настоящей Конвенцией.

## **Статья 12**

- 1 Запрашиваемое государство аннулирует принятие просьбы, если после этого принятия выявляется упомянутое в статье 10 настоящей Конвенции основание для того, чтобы не принимать мер по данной просьбе.
- 2 Запрашиваемое государство может аннулировать принятие просьбы:
  - a если становится очевидным, что личное присутствие подозреваемого на слушании дела не может быть обеспечено в этом государстве или что любой приговор, который может быть вынесен, не может быть исполнен в этом государстве;
  - b если до передачи дела суду становится известно одно из оснований для отказа, упомянутых в статье 11; или
  - c в других случаях, если с этим согласно запрашивающее государство.

## **Раздел 2 – Процедура передачи**

### **Статья 13**

- 1 Все просьбы, предусмотренные в настоящей Конвенции, подаются в письменной форме. Эти просьбы и все сообщения, необходимые для применения настоящей Конвенции, направляются либо министерством юстиции запрашивающего государства министерству юстиции запрашиваемого государства, либо в соответствии со специальным взаимным соглашением непосредственно властями запрашивающего государства властям запрашиваемого государства; ответы на них направляются по тем же каналам.
- 2 В неотложных случаях просьбы и сообщения могут направляться через Международную организацию уголовной полиции (ИНТЕРПОЛ).
- 3 Любое Договаривающееся государство может посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы уведомить о своем намерении принять свои правила передачи, отличные от правил, изложенных в пункте 1 настоящей статьи.

#### **Статья 14**

Если Договаривающееся государство считает, что информация, представленная другим Договаривающимся государством, не достаточна для того, чтобы оно могло применить настоящую Конвенцию, то оно запрашивает необходимую дополнительную информацию. Оно может установить срок получения такой информации.

#### **Статья 15**

- 1 К просьбе о разбирательстве прилагается оригинал или заверенная копия материалов уголовного дела и все другие необходимые документы. Однако, если подозреваемое лицо заключается под стражу в соответствии с положениями раздела 5 и если запрашивающее государство не может передать эти документы одновременно с просьбой о разбирательстве, эти документы могут быть направлены позднее.
- 2 Запрашивающее государство также информирует запрашиваемое государство в письменной форме обо всех процессуальных действиях или мерах, предпринятых в запрашивающем государстве после передачи просьбы, которые имеют отношение к разбирательству. К этому сообщению прилагаются все соответствующие документы.

#### **Статья 16**

- 1 Запрашиваемое государство в кратчайшие сроки извещает запрашивающее государство о своем решении в отношении просьбы о разбирательстве.
- 2 Запрашиваемое государство также информирует запрашивающее государство об отказе от разбирательства или о решении, принятом в результате разбирательства. Заверенная копия любого письменного решения направляется запрашивающему государству.

#### **Статья 17**

Если компетенция запрашиваемого государства основана исключительно на статье 2, это государство информирует подозреваемое лицо о получении просьбы о разбирательстве с целью дать ему возможность представить свои аргументы по делу, прежде чем это государство примет решение в отношении просьбы.

#### **Статья 18**

- 1 За исключением предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи перевода документов, касающихся применения настоящей Конвенции, не требуется.
- 2 Любое Договаривающееся государство может при подписании или сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или присоединении посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы оставить за собой право требовать, чтобы, за исключением экземпляра письменного решения, о котором говорится в пункте 2 статьи 16, к указанным документам прилагался перевод. Другие Договаривающиеся государства направляют перевод либо на государственном языке получающего государства, либо на одном из официальных языков Совета Европы, который укажет получающее государство. Однако такое указание не является обязательным. Другие Договаривающиеся государства могут потребовать взаимности.
- 3 Настоящая статья не наносит ущерба каким-либо положениям относительно перевода просьб и сопроводительных документов, могущим содержаться в соглашениях или договоренностях, которые действуют в настоящее время или могут быть заключены между двумя или более Договаривающимися государствами.

### **Статья 19**

Документы, направляемые во исполнение настоящей Конвенции, не нуждаются в удостоверении их подлинности.

### **Статья 20**

Договаривающиеся государства не требуют друг от друга возмещения любых расходов, вытекающих из применения настоящей Конвенции.

## **Раздел 3 – Последствия просьбы о разбирательстве для запрашивающего государства**

### **Статья 21**

- 1 С момента направления запрашивающим государством просьбы о разбирательстве оно уже не может подвергать подозреваемое лицо преследованию за правонарушение, разбирательство которого было запрошено, или исполнять судебное решение, которое было вынесено ранее в этом государстве в отношении него в связи с этим правонарушением. Однако до получения решения запрашиваемого государства в отношении просьбы о разбирательстве запрашивающее государство сохраняет свое право предпринимать все действия, связанные с преследованием, кроме передачи дела в суд или, в соответствующих случаях, предоставления компетентному административному органу права принять решение по нему.
- 2 Право преследования и исполнения переходит обратно к запрашивающему государству:
  - a если запрашиваемое государство информирует его о решении в соответствии со статьей 10 не принимать мер в отношении просьбы;
  - b если запрашиваемое государство информирует его о решении в соответствии со статьей 11 отказаться принять просьбу;
  - c если запрашиваемое государство информирует его о решении в соответствии со статьей 12 аннулировать принятие просьбы;
  - d если запрашиваемое государство информирует его о решении не начинать разбирательства или прекратить его;
  - e если оно аннулирует свою просьбу прежде, чем запрашиваемое государство информирует его о решении принять меры в отношении просьбы.

### **Статья 22**

Просьба о разбирательстве, направленная в соответствии с положениями настоящей части, имеет следствием для запрашивающего государства продление крайнего срока разбирательства на шесть месяцев.

## **Раздел 4 – Последствия просьбы о разбирательстве для запрашиваемого государства**

### **Статья 23**

Если компетенция запрашиваемого государства основана исключительно на статье 2, то крайний срок разбирательства в этом государстве продлевается на шесть месяцев.

#### **Статья 24**

- 1 Если разбирательство обусловлено жалобой в обоих государствах, то жалоба, поданная в запрашивающем государстве, имеет равную силу с жалобой, поданной в запрашиваемом государстве.
- 2 Если жалоба является необходимой только в запрашиваемом государстве, это государство может проводить разбирательство даже в отсутствие жалобы при условии, что лицо, которое уполномочено подать жалобу, не выдвинуло возражений в течение месяца со дня получения им от компетентного органа извещения, информирующего его о праве выдвигать возражения.

#### **Статья 25**

В запрашиваемом государстве санкцией, применимой к правонарушению, является санкция, установленная его собственным законом, если только этим законом не предусмотрено иного. В тех случаях, когда компетенция запрашиваемого государства основана исключительно на статье 2, санкция, объявленная в этом государстве, не может быть более суровой, чем санкция, предусмотренная законом запрашивающего государства.

#### **Статья 26**

- 1 Любое действие, с целью разбирательства предпринятое в запрашивающем государстве в соответствии с его законом и правилами, имеет в запрашиваемом государстве такую же силу, как если бы оно было предпринято властями этого государства, при условии, что это уравнение в правах не придает такому действию большую доказательственную силу, чем оно имеет в запрашивающем государстве.
- 2 Любое действие, которое прерывает срок давности и которое законным образом осуществлено в запрашивающем государстве, имеет те же последствия в запрашиваемом государстве, и наоборот.

### **Раздел 5 – Временные меры в запрашиваемом государстве**

#### **Статья 27**

- 1 Когда запрашивающее государство объявляет о своем намерении передать просьбу о проведении разбирательства и если компетенция запрашивающего государства основана исключительно на статье 2, запрашиваемое государство может по ходатайству запрашивающего государства и в соответствии с настоящей Конвенцией подвергнуть подозреваемое лицо временному аресту:
  - a если закон запрашиваемого государства разрешает взятие под стражу за совершение правонарушения и
  - b если имеются основания опасаться, что подозреваемое лицо скроется от правосудия или что оно попытается ликвидировать улики.
- 2 В ходатайстве о временном аресте указывается на наличие ордера на арест или другого постановления, имеющего такую же силу и выданного в соответствии с процедурой, предусмотренной законом запрашивающего государства; в нем также указывается, в связи с каким правонарушением запрашивается разбирательство и когда и где такое правонарушение было совершено, и дается как можно более точное описание подозреваемого лица. Оно содержит также краткое изложение обстоятельств дела.

- 3 Ходатайство о временном аресте направляется непосредственно властями запрашивающего государства, упомянутыми в статье 13, соответствующим властям запрашиваемого государства по почте или телеграфом или любым иным образом, обеспечивающим получение письменных или приемлемых для запрашиваемого государства свидетельств. Запрашивающее государство незамедлительно информируется о результатах своего ходатайства.

#### **Статья 28**

По получении просьбы о проведении разбирательства с прилагаемыми документами, о которых говорится в пункте 1 статьи 15, запрашиваемое государство обретает компетенцию применять все такие временные меры, включая взятие под стражу подозреваемого лица и конфискацию имущества, которые могли бы применяться в соответствии с его собственным законом, если бы правонарушение, разбирательство которого запрашивается, было совершено на его территории.

#### **Статья 29**

- 1 Временные меры, предусмотренные в статьях 27 и 28, регулируются положениями настоящей Конвенции и законом запрашиваемого государства. Закон этого государства или Конвенция определяют также условия, при которых действие таких мер может быть прекращено.
- 2 Действие этих мер прекращается в случаях, о которых говорится в пункте 2 статьи 21.
- 3 Лицо, находящееся под стражей, в любом случае освобождается, если оно арестовано во исполнение статьи 27 и если запрашиваемое государство не получает просьбу о проведении разбирательства в течение 18 дней с даты ареста.
- 4 Лицо, содержащееся под стражей, в любом случае освобождается, если оно арестовано во исполнение статьи 27 и если документы, которые должны прилагаться к просьбе о проведении разбирательства, не получены запрашиваемым государством в течение 15 дней после получения просьбы о разбирательстве.
- 5 Период содержания под стражей, применяемого исключительно на основании статьи 27, в любом случае не превышает 40 дней.

### **Часть IV – Множественность уголовного разбирательства**

#### **Статья 30**

- 1 Любое Договаривающееся государство, которому до начала или в ходе разбирательства правонарушения, не имеющего, по его мнению, политического или чисто военного характера, становится известно, что в другом Договаривающемся государстве ведется разбирательство против этого же лица и в отношении этого же правонарушения, рассматривает вопрос о том, может ли оно отказаться от своего собственного разбирательства или приостановить его или передать его другому государству.
- 2 Если оно считает целесообразным в сложившихся обстоятельствах не отказываться от своего собственного разбирательства или не приостанавливать его, то оно своевременно и в любом случае до вынесения судебного решения по существу дела уведомляет об этом другое государство.

### **Статья 31**

- 1 В случае, о котором говорится в пункте 2 статьи 30, заинтересованные государства пытаются, насколько это возможно, определить после установления в каждом случае обстоятельств, упомянутых в статье 8, какое одно из них продолжит разбирательство. В ходе этой консультативной процедуры заинтересованные государства отсрочивают вынесение судебного решения по существу дела, не будучи, однако, обязанными продлевать такую отсрочку на период свыше 30 дней после направления уведомления, предусмотренного в пункте 2 статьи 30.
- 2 Положения пункта 1 не имеют обязательной силы для:
  - a государства, направляющего уведомление, предусмотренное в пункте 2 статьи 30, если основное судебное разбирательство объявлено в нем открытым в присутствии обвиняемого до направления уведомления;
  - b государства, которому направлено уведомление, если основное судебное разбирательство объявлено в нем открытым в присутствии обвиняемого до получения уведомления.

### **Статья 32**

В интересах установления истины и с целью применения надлежащей санкции заинтересованные государства рассматривают целесообразность того, чтобы только одно из них проводило разбирательство и в случае положительного решения пытаются определить, какое именно государство будет проводить его, если:

- a несколько правонарушений, которые имеют материальные различия и которые подпадают под действие уголовного права каждого из этих государств, приписываются либо одному лицу, либо нескольким лицам, действовавшим согласованно;
- b одно правонарушение, которое подпадает под действие уголовного права каждого из этих государств, приписывается нескольким лицам, действовавшим согласованно.

### **Статья 33**

Все решения, выносимые в соответствии с пунктом 1 статьи 31 и статьей 32, влекут за собой для заинтересованных государств все последствия передачи разбирательства, предусмотренные настоящей Конвенцией. Государство, которое отказывается от своего собственного разбирательства, считается передавшим его другому государству.

### **Статья 34**

Процедура передачи разбирательства, предусмотренная в разделе 2 части III, применяется в той степени, в какой его положения совместимы с положениями, содержащимися в настоящей части.

## **Часть V – *Ne bis in idem***

### **Статья 35**

- 1 Лицо, в отношении которого вынесено окончательное и подлежащее исполнению решение по уголовному делу, не может преследоваться в судебном порядке или быть осуждено и к нему не может применяться санкция за то же деяние в другом Договаривающемся государстве:

- a если оно было оправдано;
  - b если налагаемая санкция:
    - i полностью применена или применяется, или
    - ii полностью или в отношении ее непримененной части подпала под помилование или амнистию, или
    - iii не может более применяться в силу срока давности;
  - c если суд осудил правонарушителя, не наложив санкцию.
- 2 Тем не менее Договаривающееся государство, если только оно само не запросило проведения разбирательства, не обязано признавать последствия применения принципа *ne bis in idem*, если деяние, в связи с которым было вынесено судебное решение, было направлено против лица или учреждения, или любого объекта, обладающего официальным статусом в этом государстве, или если лицо, в отношении которого было вынесено решение, само обладает официальным статусом в этом государстве.
- 3 Кроме того, Договаривающееся государство, в котором деяние было совершено или в котором оно рассматривается как таковое в соответствии с законом этого государства, не обязано признавать последствия применения принципа *ne bis in idem*, если только это государство само не запросило проведения разбирательства.

#### **Статья 36**

Если против лица, которое в другом Договаривающемся государстве было осуждено за совершение того же деяния, возбуждается новое разбирательство, то любой период лишения свободы связанный с исполнением судебного решения, вычитается из срока действия санкции, которая может быть наложена.

#### **Статья 37**

Настоящая часть не препятствует применению более широких положений внутри государственного права, связанных с последствиями применения принципа *ne bis in idem* в отношении решений иностранных судов по уголовным делам.

### **Часть VI – Заключительные постановления**

#### **Статья 38**

- 1 Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами - членами Совета Европы. Она подлежит ратификации или принятию. Ратификационные грамоты или документы о принятии сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.
- 2 Настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца, считая с даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии.
- 3 В отношении подписавшего Конвенцию государства, которое ратифицирует или примет ее после этого, Конвенция вступает в силу через три месяца, считая с даты сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии.

### **Статья 39**

- 1 После вступления в силу настоящей Конвенции Комитет министров Совета Европы может предложить любому государству, не являющемуся его членом, присоединиться к ней при условии, что с резолюцией, содержащей такое предложение, выразят единодушное согласие члены Совета, которые ратифицировали Конвенцию.
- 2 Такое присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении, который вступает в силу через три месяца, считая с даты сдачи его на хранение.

### **Статья 40**

- 1 Любое Договаривающееся государство может при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии или присоединении указать территорию или территории, в отношении которых будет применяться настоящая Конвенция.
- 2 Любое Договаривающееся государство может при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии или присоединении или в любой последующий момент посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить применение настоящей Конвенции на любую другую территорию или территории, указанные в заявлении, за международные отношения которых оно несет ответственность или от имени которых оно уполномочено заключать соглашения.
- 3 Любое заявление, сделанное согласно предыдущему пункту, может в отношении любой территории, упомянутой в таком заявлении, быть аннулировано в соответствии с процедурой, изложенной в статье 45 настоящей Конвенции.

### **Статья 41**

- 1 Любое Договаривающееся государство может при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии или присоединении заявить, что оно воспользуется одной или несколькими оговорками, предусмотренными в приложении I, или сделать заявление, предусмотренное в приложении II к настоящей Конвенции.
- 2 Любое Договаривающееся государство может полностью или частично аннулировать оговорку или заявление, сделанные им в соответствии с предыдущим пунктом, путем направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, которое вступает в силу с даты его получения.
- 3 Договаривающееся государство, которое сделало оговорку в отношении любого положения настоящей Конвенции, не может требовать выполнения этого положения любым другим Договаривающимся государством; однако, если его оговорка является частичной или условной, оно может требовать выполнения этого положения в той степени, в которой оно приняло его само.

### **Статья 42**

- 1 Любое Договаривающееся государство может в любое время посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы изложить законодательные положения для включения в приложение III к настоящей Конвенции.

- 2 Генеральному секретарю Совета Европы направляется уведомление о любых изменениях в положениях национального законодательства, упомянутых в приложении III, если такие изменения приводят к возникновению неточностей в информации, содержащейся в этом приложении.
- 3 Любые изменения, внесенные в приложение III в соответствии с предыдущими пунктами, вступают в силу для каждого Договаривающегося государства через месяц, считая с даты уведомления о них Генеральным секретарем Совета Европы.

#### **Статья 43**

- 1 Настоящая Конвенция не затрагивает права и обязательства, вытекающие из договоров о выдаче правонарушителей и международных многосторонних конвенций, касающихся специальных вопросов, а также положения, касающиеся вопросов, рассматриваемых в настоящей Конвенции и содержащихся в других существующих конвенциях между Договаривающимися государствами.
- 2 Договаривающиеся государства могут заключать между собой двусторонние или многосторонние соглашения по вопросам, рассматриваемым в настоящей Конвенции, лишь с целью дополнения ее положений или содействия применению закрепленных в ней принципов.
- 3 Однако, если два или более Договаривающихся государств уже установили между собой отношения в данном вопросе на основе единообразного законодательства или создали свою собственную специальную систему, или сделают это в будущем, они имеют право регулировать эти отношения соответствующим образом независимо от положений настоящей Конвенции.
- 4 Договаривающиеся государства, которые прекращают применять положения настоящей Конвенции в своих взаимоотношениях в данном вопросе в соответствии с положениями предыдущего пункта, уведомляют об этом Генерального секретаря Совета Европы.

#### **Статья 44**

Европейский комитет по проблемам преступности Совета Европы следит за применением настоящей Конвенции и делает все необходимое для содействия полюбовному урегулированию любых трудностей, которые могут возникнуть при ее выполнении.

#### **Статья 45**

- 1 Настоящая Конвенция действует в течение неопределенного периода времени.
- 2 Любое Договаривающееся государство может в том, что касается его, денонсировать настоящую Конвенцию путем направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.
- 3 Такая денонсация вступает в силу через шесть месяцев, считая с даты получения такого уведомления Генеральным секретарем.

#### **Статья 46**

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государств - членов Совета и любое государство, которое присоединилось к настоящей Конвенции, о:

- a любом подписании;

- b любой сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или присоединении;
- c любой дате вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии с ее статьей 38;
- d любом заявлении, полученном в соответствии с положениями пункта 3 статьи 9;
- e любом заявлении, полученном в соответствии с положениями пункта 3 статьи 13;
- f любом заявлении, полученном в соответствии с положениями пункта 2 статьи 18;
- g любым заявлением, полученном в соответствии с положениями пунктов 2 и 3 статьи 40;
- h любой оговорке или заявлении, сделанных в соответствии с положениями пункта 1 статьи 41;
- i аннулировании любой оговорки или заявления, осуществленном в соответствии с положениями пункта 2 статьи 41;
- j любым заявлением, полученном в соответствии с пунктом 1 статьи 42, и любым последующем уведомлении, полученном в соответствии с пунктом 2 этой статьи;
- k любым уведомлении, полученном в соответствии с положениями пункта 4 статьи 43;
- l любым уведомлении, полученном в соответствии с положениями статьи 45, и о дате вступления в силу денонсации.

#### **Статья 47**

Настоящая Конвенция, а также уведомления и заявления, предусмотренные в соответствии с ней, применяются только к правонарушениям, совершенным после вступления Конвенции в силу для соответствующих Договаривающихся государств.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Страсбурге 15 мая 1972 года на английском и французском языках - причем оба текста имеют одинаковую силу - в одном экземпляре, который будет находиться на хранении в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь направит заверенные копии Конвенции каждому из подписавших ее или присоединившихся к ней правительств.